

Markus 2



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und ^{G2532} nach ^{G1223} einigen Tagen ^{G2250} ging ^{G1525} er wiederum ^{G3825} hinein ^{G1525} nach ^{G1519} Kapernaum ^{G2584}, und es wurde ^{G191} bekannt ^{G191}, dass ^{G3754} er im ^{G1722} Haus ^{G3624} sei. ^[?] ^{G2076} 2 Und ^{G2532} sogleich ^{G2112} versammelten ^{G4863} sich ^{G4863} viele ^{G4183}, so ^{G5620} dass ^{G5620} selbst ^{G3366} an ^{G4314} der ^{G3588} Tür ^{G2374} nicht mehr ^{G3371} Raum ^{G5562} war; und ^{G2532} er redete ^{G2980} zu ihnen ^{G846} das ^{G3588} Wort ^{G3056}. ^[?] ^{G3371} 3 Und ^{G2532} sie kommen ^{G2064} zu ^{G4314} ihm ^{G846} und bringen ^{G5342} einen Gelähmten ^{G3885}, von ^{G5259} viere(n) ^{G5064} getragen ^{G142}. 4 Und ^{G2532} da sie wegen ^{G1223} der ^{G3588} Volksmenge ^{G3793} nicht ^{G3361} nahe zu ihm kommen konnten ^{G1410}, deckten ^{G648} sie das ^{G3588} Dach ^{G4721} ab ^{G648}, wo ^{G3699} er war ^{G2258}; und ^{G2532} als sie es aufgebrochen ^{G1846} hatten, ließen ^{G5465} sie das ^{G3588} Ruhebett ^{G5465} hinab ^{G5465}, auf ^{G3699} dem ^{G3699} der ^{G3588} Gelähmte ^{G3885} lag ^{G2621}. ^[?] ^{G4331} ^[?] ^{G2895} 5 Als Jesus ^{G2424} aber ihren ^{G846} Glauben ^{G4102} sah ^{G1492}, spricht ^{G3004} er zu dem ^{G3588} Gelähmten ^{G3885}: Kind ^{G5043}, deine ^{G4675} Sünden ^{G266} sind ^{G863} vergeben ^{G863}. ^[?] ^{G2532} 6 Einige ^{G5100} aber ^{G1161} von den ^{G3588} Schriftgelehrten ^{G1122} saßen ^{G2521} dort ^{G1563} und ^{G2532} überlegten ^{G1260} in ^{G1722} ihren ^{G846} Herzen ^{G2588}: 7 Was ^{G5101} redet ^{G2980} dieser ^{G3778} so ^{G3779}? Er lästert ^{G987}. Wer ^{G5101} kann ^{G1410} Sünden ^{G266} vergeben ^{G863} als ^{G1508} nur ^{G1508} einer ^{G1520}, Gott ^{G2316}? 8 Und ^{G2532} sogleich ^{G2117} erkannte ^{G1921} Jesus ^{G2424} in seinem ^{G846} Geist ^{G4151}, dass ^{G3754} sie so ^{G3779} bei ^{G1722} sich ^{G1438} überlegten ^{G1260}, und sprach ^{G3004} zu ihnen ^{G846}: Was ^{G5101} überlegt ^{G1260} ihr dies ^{G5023} in ^{G1722} euren ^{G5216} Herzen ^{G2588}? 9 Was ^{G5101} ist ^{G2076} leichter ^{G2123}, zu dem ^{G3588} Gelähmten ^{G3885} zu sagen ^{G2036}: Deine ^{G4675} Sünden ^{G266} sind ^{G863} vergeben ^{G863}, oder ^{G2228} zu sagen ^{G2036}: Steh ^{G1453} auf ^{G1453}, nimm ^{G142} dein ^{G4675} Ruhebett ^{G142} auf ^{G142} und ^{G2532} wandle? ^[?] ^{G2895} ^[?] ^{G4043} ^[?] ^{G4043} 10 Damit ^{G2443} ihr aber ^{G1161} wisst ^{G1492}, dass ^{G3754} der ^{G3588} Sohn ^{G5207} des ^{G3588} Menschen ^{G444} Gewalt ^{G1849} hat ^{G2192}, auf ^{G1909} der ^{G3588} Erde ^{G1093} Sünden ^{G266} zu vergeben ^{G863} ... spricht ^{G3004} er zu dem ^{G3588} Gelähmten ^{G3885}: 11 Ich sage ^{G3004} dir ^{G4671}, steh ^{G1453} auf ^{G1453}, nimm ^{G142} dein ^{G4675} Ruhebett ^{G142} auf ^{G142} und ^{G2532} geh ^{G5217} nach deinem Haus ^{G3624}. ^[?] ^{G2895} ^[?] ^{G1519} ^[?] ^{G4675} 12 Und ^{G2532} sogleich ^{G2117} stand ^{G1453} er auf ^{G1453}, nahm ^{G142} das ^{G3588} Ruhebett ^{G142} auf ^{G142} und ^{G2532} ging ^{G1831} hinaus ^{G1831} vor ^{G1715} allen ^{G3956}, so ^{G5620} dass ^{G5620} alle ^{G3956} außer ^{G1839} sich ^{G1839} gerieten ^{G1839} und ^{G2532} Gott ^{G2316} verherrlichten ^{G1392} und sagten ^{G3004}: Niemals ^{G3763} haben wir es so ^{G3779} gesehen ^{G3708}! ^[?] ^{G2895} ^[?] ^{G3779}

13 Und ^{G2532} er ging ^{G1831} wiederum ^{G3825} hinaus ^{G1831} an ^{G3844} den ^{G3588} See ^{G2281}, und ^{G2532} die ^{G3588} ganze ^{G3956} Volksmenge ^{G3793} kam ^{G2064} zu ^{G4314} ihm ^{G846}, und ^{G2532} er lehrte ^{G1321} sie ^{G846}. 14 Und ^{G2532} als er vorüberging ^{G3855}, sah ^{G3708} er Levi ^{G3018}, den ^{G3588} Sohn des ^{G3588} Alphäus ^{G256}, am ^{G1909} Zollhaus ^{G5058} sitzen ^{G2521}, und ^{G2532} er spricht ^{G3004} zu ihm ^{G846}: Folge ^{G190} mir ^{G3427} nach ^{G190}! Und ^{G2532} er stand ^{G450} auf ^{G450} und folgte ^{G190} ihm ^{G846} nach ^{G190}. 15 Und ^{G2532} es geschah ^{G1096}, als er ^{G846} in ^{G1722} seinem ^{G846} Haus ^{G3614} zu ^{G2621} Tisch ^{G2621} lag ^{G2621}, dass viele ^{G4183} Zöllner ^{G5057} und ^{G2532} Sünder ^{G268} zu ^{G4873} Tisch ^{G4873} lagen ^{G4873} mit ^{G4873} Jesus ^{G2424} und ^{G2532} seinen ^{G846} Jüngern ^{G3101}, denn ^{G1063} es waren ^{G2258} ihrer viele ^{G4183}, und ^{G2532} sie folgten ^{G190} ihm ^{G846} nach ^{G190}. ^[?] ^{G2532} 16 Und ^{G2532} als die ^{G3588} Schriftgelehrten ^{G1122} und ^{G2532} die ^{G3588} Phariseer ^{G5330} ihn mit ^{G3326} den ^{G3588} Sündern ^{G268} und ^{G2532} Zöllnern ^{G5057} essen ^{G2068} sahen ^{G1492}, sprachen ^{G3004} sie zu seinen ^{G846} Jüngern ^{G3101}: Warum ^{G5101} isst ^{G2068} und ^{G2532} trinkt ^{G4095} er mit ^{G3326} den ^{G3588} Zöllnern ^{G5057} und ^{G2532} Sündern ^{G268}? 17 Und ^{G2532} als Jesus ^{G2424} es hörte ^{G191}, spricht ^{G3004} er zu ihnen ^{G846}: Die ^{G3588} Starken ^{G2480} bedürfen nicht ^{G3756} eines Arztes, sondern ^{G235} die ^{G3588} Kranken ^{G2560}. Ich bin nicht ^{G3756} gekommen ^{G2064}, Gerechte ^{G1342} zu rufen ^{G2564}, sondern ^{G235} Sünder ^{G268}. ^[?] ^{G5532} ^{G2192} ^[?] ^{G2395}

18 Und ^{G2532} die ^{G3588} Jünger ^{G3101} des Johannes ^{G2491} und ^{G2532} die ^{G3588} Phariseer ^{G5330} fasteten ^{G3522}, und ^{G2532} sie kommen ^{G2064} und ^{G2532} sagen ^{G3004} zu ihm ^{G846}: Warum ^{G1302} fasten ^{G3522} die ^{G3588} Jünger ^{G3101} des Johannes ^{G2491} und ^{G2532} die ^{G3588} Jünger ^{G3101} der ^{G3588} Phariseer ^{G5330}, deine ^{G4671} Jünger ^{G3101} aber ^{G1161} fasten ^{G3522} nicht ^{G3756}? 19 Und ^{G2532} Jesus ^{G2424} sprach ^{G2036} zu ihnen ^{G846}: Können ^{G1410} etwa ^{G3361} die ^{G3588} Gefährten ^{G5207} des ^{G3588} Bräutigams ^{G35671} fasten ^{G3522}, während ^{G1722} der ^{G3588} Bräutigam ^{G3566} bei ^{G3326} ihnen ^{G846} ist ^{G2076}? Solange ^{G3745} sie den ^{G3588} Bräutigam ^{G3566} bei ^{G3326} sich ^{G846} haben ^{G2192}, können ^{G1410} sie nicht ^{G3756} fasten ^{G3522}. 20 Es werden aber ^{G1161} Tage ^{G2250}

kommen^{G2064}, da^{G3752} der^{G3588} Bräutigam^{G3566} von^{G575} ihnen^{G846} weggenommen^{G522} sein^{G522} wird, und^{G2532} dann^{G5119},
an^{G1722} jenem^{G1565} Tag^{G2250}, werden sie fasten^{G3522}. **21** Niemand^{G3762} näht^{G1976} einen Flicker^{G1915} von neuem^{G462}
Tuch^{G4470} auf^{G1909} ein altes^{G3820} Kleid; sonst^{G1490} reißt^{G142} das^{G3588} Eingesetzte^{G4138} von ihm ab^{G142}, das^{G3588}
neue^{G2537} vom alten^{G3820}, und^{G2532} der Riss^{G4978} wird^{G1096} ärger. [?]^{G2440} [?]^{G575} ^{G846} [?]^{G3588} [?]^{G5501} **22** Auch tut
niemand^{G3762} neuen^{G3501} Wein^{G3631} in^{G1519} alte^{G3820} Schläuche^{G779}; sonst^{G1490} zerreißt^{G4486} der^{G3588} Wein^{G3631} die^{G3588}
Schläuche^{G779}, und^{G2532} der^{G3588} Wein^{G3631} wird^{G1632} verschüttet^{G1632}, und^{G2532} die^{G3588} Schläuche^{G779} verderben^{G622},
sondern^{G235} neuen^{G3501} Wein^{G3631} muss man in^{G1519} neue^{G2537} Schläuche^{G779} tun. [?]^{G2532} [?]^{G906}

23 Und^{G2532} es geschah^{G1096}, dass er^{G846} am^{G1722} ^{G3739} Sabbat^{G4521} durch^{G1223} die^{G3588} Saaten ging^{G3899}; und^{G2532}
seine^{G846} Jünger^{G3101} fingen^{G756} an^{G756}, im^{G3598} ^{G4160} Gehen^{G3598} ^{G4160} die^{G3588} Ähren^{G4719} abzapflücken^{G5089}. [?]^{G4702} **24**
Und^{G2532} die^{G3588} Pharisäer^{G5330} sprachen^{G3004} zu ihm^{G846}: Siehe^{G2396}, was^{G3739} tun^{G4160} sie am^{G3739} Sabbat^{G4521}, das
nicht^{G3756} erlaubt^{G1832} ist^{G1832}? [?]^{G5101} **25** Und^{G2532} er sprach^{G3004} zu ihnen^{G846}: Habt ihr nie^{G3763} gelesen^{G314}, was^{G5101}
David^{G1138} tat^{G4160}, als^{G3753} er Mangel^{G5532} ^{G2192} hatte und^{G2532} als ihn^{G846} und^{G2532} die, die^{G3588} bei^{G3326} ihm^{G846} waren
hungerte^{G3983}? [?]^{G5532} ^{G2192} **26** Wie^{G4459} er in^{G1519} das^{G3588} Haus^{G3624} Gottes^{G2316} ging^{G1525} unter Abjathar^{G8}, dem
Hohenpriester^{G749}, und^{G2532} die^{G3588} Schaubrote^{G740} ^{G3588} ^{G4286} aß^{G5315} (die^{G3739} niemand^{G3756} essen^{G5315} darf^{G1832}
als^{G1508} nur^{G1508} die^{G3588} Priester^{G2409}) und^{G2532} auch^{G2532} denen gab^{G1325}, die^{G3739} bei^{G4862} ihm^{G846} waren^{G5607}? [?]
^{G1909} [?]^{G1909} **27** Und^{G2532} er sprach^{G3004} zu ihnen^{G846}: Der^{G3588} Sabbat^{G4521} wurde^{G1096} um^{G1223} des^{G3588} Menschen^{G444}
willen^{G1223}, nicht^{G3756} der^{G3588} Mensch^{G444} um^{G1223} des^{G3588} Sabbats^{G4521} willen^{G1223}; [?]^{G2532} **28** so ist^{G2076} der^{G3588}
Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} Herr^{G2962} auch^{G2532} des^{G3588} Sabbats^{G4521}. [?]^{G5620}

Fußnoten

1. W. Söhne des Brautgemachs
2. O. ungewalktem